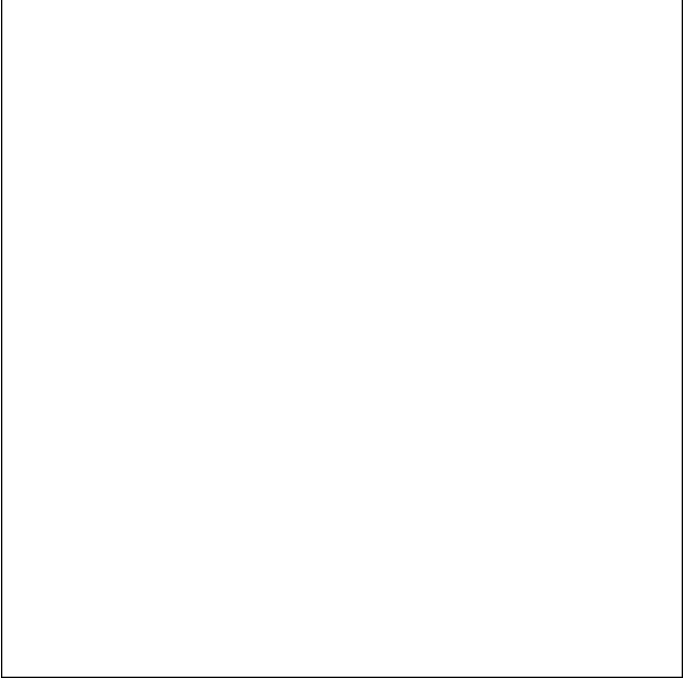



Пріяда Хопретіі

Venir en Norvège



 Aamina

 Julie Cornelia van Walsum

 Nazarii Malachynskyi

|| 5

 Українська / français  / 




LIDA Stories


lidastories.net

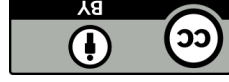
Пріяда Хопретіі / Venir en

Norvège

 Aamina

 Julie Cornelia van Walsum

 Nazarii Malachynskyi (uk), Zina (fr)



This work is licensed under a Creative Commons [Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Мої два брати і я приїхали до Норвегії у грудні 2016 року. Ми були в літньому одязі, тому що думали, що в Норвегії буде так само тепло, як у Сомалі. Проте, коли ми приїхали в аеропорт, падав сніг. Нам було холодно, надворі було зимно. Також ми привезли кілька валіз, але в них був лише літній одяг.

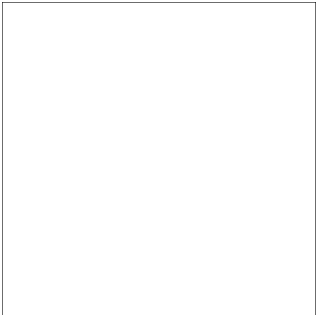
...

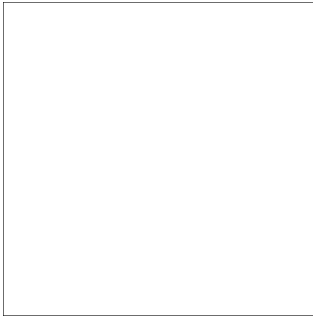
Mes deux frères et moi sommes venus en Norvège en décembre 2016. Nous portions des vêtements d'été parce que nous pensions qu'il ferait aussi chaud en Norvège qu'en Somalie. Seulement, lorsque nous sommes arrivés à l'aéroport, il neigeait. Nous avons froid, et la météo était glaciale. Même si nous avons ramené quelques valises, elles ne contenaient que des vêtements d'été.

Même s'il faisait froid, j'étais très heureuse
quand nous sommes venus en Norvège. Je
pourrais enfin revoir ma maman, que je n'avais
pas revu depuis six ans. Ma maman et deux de
ses amies nous ont rencontrés. Quand nous
l'avons vue, nous avons pleuré de joie. Nous
sommes allés en voiture jusqu'à la petite ville où
vit maman.

...

Хоч було холодно, я дуже раділа, що ми
приїхали до Норвегії. Я нарешті знову зустріну
свою маму, яку не бачила шість років. Нас
зустріла моя мама та дві її подруги.
Побачивши її, ми заплакали від радості. Ми
поїхали в маленьке містечко, в якому мама
живе.

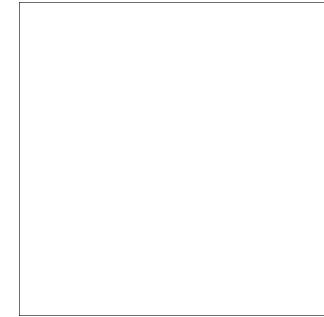




Перші дні в маминому місті були дуже дивними. Було холодно та падав сніг, і не було на що подивитися. Вулиці були зовсім порожні. Кілька людей, яких я зустріла, здалися холодними та непривітними. У Сомалі скрізь були люди, тому тут усе здавалося незнайомим. Моя мама з друзями подарували нам подарунки, а потім вона повела нас купувати зимовий одяг.

...

Les premiers jours dans la ville de maman étaient très étranges. Il faisait froid et il neigeait et il n'y avait pas grand chose à voir. Les rues étaient complètement vides. Les quelques personnes que j'avais rencontrées semblaient froides et antipathiques. En Somalie il y avait des gens partout, donc tout était inhabituel ici. Ma maman et ses amies nous ont offert des cadeaux, et après elle nous a emmenés acheter des vêtements d'hiver.



Якби я залишилася в Сомалі, думаю, я вже була б мамою. Можливо, у мене вже було б багато дітей. Якби я була у Сомалі, я б не мала таких можливостей, як зараз. Мені пощастило жити в Норвегії.

...

Si j'étais restée en Somalie, je pense que j'aurais été une mère à présent. Peut-être que j'aurais déjà beaucoup d'enfants. Si j'avais été en Somalie, je n'aurais pas eu les mêmes opportunités que j'ai maintenant. Je me sens chanceuse de vivre en Norvège.

Après les vacances de Noël, j'ai commencé une formation de Norvégien au centre d'éducation pour adultes. J'y ai étudié pendant deux ans avant de commencer dans une école normale. Je suis maintenant en dernière année, et je me suis fait plein de nouveaux amis. Je suis très sociable et j'aime rencontrer de nouvelles personnes.

...

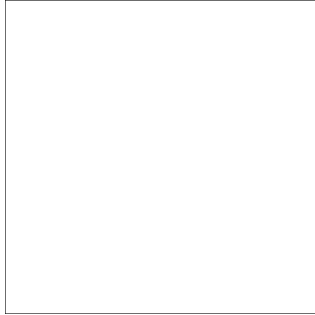
Після різдвяних канікул я записалася на курси норвезької мови в центрі освіти для дорослих. Я навчалася там два роки, перші п'ять місяців навчання там були дуже цікаві. Зараз я на останньому курсі, і знайшла тут багато нових друзів. Я дуже комунікабельна і насолоджуюся спілкуванням з іншими людьми.

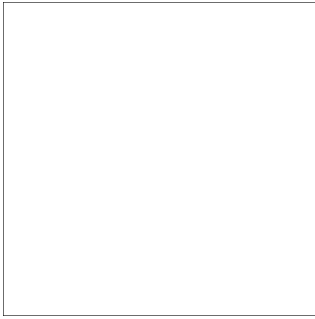


L'année prochaine je vais rentrer au lycée dans la section de la santé et du développement de la jeunesse. À l'avenir, je veux devenir travailleuse sociale. Quand j'aurai terminé mes études, mon rêve est d'avoir un travail permanent. Je veux aussi apprendre à conduire et avoir mon permis de conduire.

...

У наступному році я піду в середню школу у секцію здоров'я та розвитку молоді. У майбутньому я хочу стати молодіжною працівницею. Коли в закінчу навчання, мрію отримати постійну роботу. Я також хочу навчитися їздити на машині та отримати водійські права.

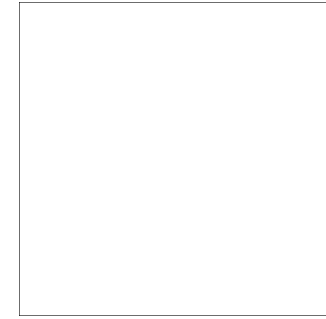




Після школи я відвіую волонтерський центр,
де мені допомагають із домашнім завданням.
Я також записалася на курси шиття в центрі.

...

Après les cours, je vais dans un centre tenu par
des volontaires où je me fais aider pour mes
devoirs. Je me suis aussi inscrite dans des cours
de couture dans ce centre.



У Сомалі я ніколи не ходила до школи і не
відвідувала жодних курсів, окрім курсів
вивчення Корану. Я не вмiла ні читати, ні
писати. Тепер я навчилася писати і
сомалійською, і норвезькою, і вивчила багато
інших предметів. Без освіти я почувалася
ніким. Тепер я відчуваю себе розумною і
щасливою.

...

En Somalie je n'étais jamais allée à l'école et je
n'ai jamais suivi de formations, sauf pour l'école
Coranique. Je ne savais ni lire ni écrire.
Maintenant j'ai appris à écrire à la fois en Somali
et en Norvégien, et plein d'autres matières. Sans
éducation, j'avais l'impression d'être personne.
Maintenant je me sens instruite et heureuse.